《水浒传》中“将”字用法探究

周抒燕、刘海莲*

一、引言

《水浒传》是中国古代“四大奇书”之一，由施耐庵写底本，罗贯中编次，描写梁山英雄好汉起义的传奇故事。①《水浒传》是元末明初最著名的一部长篇章回小说，以文白结合的语言形式书写。②吕叔湘认为古代汉语和近代汉语的分界线是晚唐五代，如敦煌文献和禅宗语录等“白话文”篇章是分界线的重要依据。③《水浒传》以文言文和白话文相结合的书写形式为汉语发展的研究提供了一个新的视角，是近代汉语重要的研究资料。关于“将”字的用法，学者们有不同的观点，王力认为介词“将”是由实义动词“将”虚化而来。④祝敏彻提出南北朝以后“将”字的动词性逐渐消失，句子成为了处置式。陈初生认为，“将、把”字处置式是从“以”字处置式不断发展演变而来的，其中介词“以”逐渐被“把“或”将”替代。⑤从以上学者的研究结果中，我们可以更好地理解作品，了解汉语发展规律，为呈现近代汉语整体面貌提供了可能。⑥纵观学者们的研究，笔者发现学者们研究《水浒传》的“将”字举例较少，无法全面地概括出“将”的特点和用法。所以，本文将对《水浒传》中的“将”字进行研究，探究“将”字虚化的演变轨迹，总结归纳出《水浒传》中“将”所有的用法。

---

* 周抒燕，马来西亚拉曼大学中华研究院研究生。
刘海莲，马来西亚拉曼大学中华研究院助理教授。

① 施耐庵，《水浒传》（天津：天津古籍出版社，1997），页1。

② 刘坚等，《近代汉语虚词研究》（北京：语文出版社，1992），页18。

③ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》（北京：北京大学出版社，2005），页2。

④ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》，页205-206。

⑤ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》，页208。

⑥ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》，页9。

二、“将”字的用法

笔者统计《水浒传》中的“将”字，“将”字的用法，笔者认为可以分为五大类：

（一）、“将”作名词

1）“所有一应合属公吏衙将，都军禁军，马步人等，尽来参拜，各呈手本，开报花名。”（《水浒传》页21）

2）“众多牙将都是和王进好的，只得与军正司同告道。”（《水浒传》页21）

3）“你这贼配军，且看众将之面，饶恕你今日，明日却和你理会！”（《水浒传》页21）

4）“史进看了，却认的他，原来是教史进开手的师父，叫做打虎将李忠。”（《水浒传》页44）

5）“你是我手里败将，如何再来敢厮并。”（《水浒传》页92）

作名词的“将”在《水浒传》的意义为“将军”、“将领”，由于现代汉语词汇的双音节特点，“将”演变为双音节词汇如“将士”和“名将”。⑦“将”字作名词，前面附有修饰语，增加“将”的语义和状态。

（二）、“将”作动词

“将”字在古代汉语中多为动词义，在唐代以前都是有实义的独立动词。⑧包含“带、领、保养、拿、”，主要有以下几种意义：

1、“持、拿”义

动词“将”字在《水浒传》中出现最多的一个义项是“持、拿”义，主要有以下几种搭配形式：

（1）将+宾语

1）“王进教起李牌，分付道：‘你与我将这些银两，去岳庙里和张牌买个三牲煮熟，在那里等候。’”（《水浒传》页23）

2）“却把葫芦冷酒提来慢慢地吃，就将怀中牛肉下酒。”（《水浒传》页139）

3）“常言道：‘将酒劝人，终无恶意。’”（《水浒传》页820）

“将”在以上例句中作动词，表示“拿、持”的意思。

---

⑦《中华成语词典》编委会，《现代汉语词典 》第7版（上海：复旦大学出版社，2019），页644。

⑧ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》，页205。

（2）将+趋向动词

1）“董将士思量出一个路数，将出一套衣服，写了一封书简。”（《水浒传》页820）

2）“鲁达只把十五两银子与了金老，分付道：‘你父子两个将去做盘缠，一面收拾行李。’”（《水浒传》页139）

3）“我且问你：往常时，你只是担些野味来我庄上卖，我又不曾亏了你，如何一向不将来卖与我，敢是欺负我没钱？”（《水浒传》页30）

4）“那庄家连忙取半只熟狗肉，捣些蒜泥，将来放在智深面前。”（《水浒传》页69）

5）“太公将出原定的金子缎匹。”（《水浒传》页82）

6）“那汉道：‘小人祖上留下，因为家道消乏，没奈何，将出来卖了。’”（《水浒传》页103）

7）“酒至数杯，只见张教头将出银两，赍发他两个防送公人已了。”（《水浒传》页113）

8）“只见那个人将出一两银子与小二道：“且收放柜上，取三四瓶好酒来，客到时，果品酒馔只顾将来，不必要问。”（《水浒传》页134）

9）“众庄客道：‘好意着你烘衣裳向火，便来要酒吃。去便去，不去时，将来吊在这里。”（《水浒传》页142）

10）“将出那担儿内金银财物，买上告下，再要补殿司府制使职役。”（《水浒传》页157）

11）“杨志道：‘你便将来剁与你看。’”（《水浒传》页158）

12）“一垛儿将来放在州桥栏干上，叫杨志道：‘汉子，你若剁得开时，我还你三千贯。”（《水浒传》页188）

13）“太尉教从人取十数个火把，点着将来。”（《水浒传》页13）

例子2）“将”是谓语，“将”后省略了宾语“十五两银子”，直接跟趋向动词“去”连用，这里的趋向动词“去”表示动作的趋向性，“去”在句子作“将”的补语。例3动词“将”后省略了宾语“野味”，直接跟趋向动词“来”连用，这里的趋向动词“来”作“将”的补语。例2）、3）、4）、6）、9）、13）都是动词“将”后省略了宾语，直接跟趋向动词“去、来、出来、出”连用，趋向动词“去、来、出来、出”作为补语的标志，表征了动作“将”的趋向性。

（3）将+宾语+趋向动词

1）“大王笑道：‘且将酒来，我与丈人回敬。’”（《水浒传》页78）

2）“从明日为始，这二三十个破落户见智深匾匾的伏，每日将酒肉来请智

深，看他演武使拳。”（《水浒传》页101）

3）“林冲躬身禀道：‘恩相，恰才蒙两个承局呼唤林冲，将刀来比看。’”（《水浒传》页110）

4）“柴进大喜，叫快将酒来把盏。”（《水浒传》页129）

5）“初时又不认得管营，向后我将案酒入去，只听得差拨口里讷出一句高太尉三个字来，这人莫不与林教头身上有些干碍？”（《水浒传》页135）

6）“柴进大喜，叫快将酒来把盏。”（《水浒传》页129）

7）“杨志道：‘你要买，将钱来。’”（《水浒传》页159）

8）“过不得数日，赵员外自将若干钱物来五台山，再塑起金刚，重修起半山亭子，不在话下。”（《水浒传》页73）

9）“杨志闷闷不已，回到客店中，思量：‘王伦劝俺，也见得是。只为洒家清白姓字，不肯将父母遗体来玷污了。’”（《水浒传》页157）

例1）“将酒来”意为“拿酒来”，“将”字是及物动词，后面紧跟宾语“酒”，“来”作趋向动词表示“将”这个动作的方向，具有补充说明“将”这个动作的作用，“来”是“将”动词的趋向补语。例2）的“将酒肉来”意为“拿酒肉来”，“将”字是及物动词，亦作“拿”，后面紧跟着宾语“酒肉”，趋向补语“来”补充说明 “将”动作的方向。以上例句的结构都是“将+宾语+趋向动词”，“来、入去”等在句中充当趋向补语，表示前面的“将”是具有方向性的动词，趋向动词“来、去”的出现是再次强调说明“将”这个动作的方向性。以上例子“将”都作动词，后接宾语和作补语的趋向动词，这种格式使得句子更完整。

（4）将+动态助词+宾语

1）“董将士使个人将着书简?”（《水浒传》页18）

2）“高俅领了王都尉钧旨，将着两般玉玩器，怀中揣着书呈，径投端王宫中来。”（《水浒传》页20）

3）“叫庄客将了包裹，先安放房里，提了禅杖，带了戒刀，问道：‘太公，你的女儿躲过了不曾？’”（《水浒传》页77）

4）“当日将了宝刀，插了草标儿，上市去卖。”（《水浒传》页157）

5）“那李逵一时间杀了子母四虎，还又到虎窝边，将着刀复看了一遍，只恐还有大虫，已无有踪迹。”（《水浒传》页575）

6）“石秀天明正将了肉出来门前开店，只见肉案并柜子都拆翻了。”（《水浒传》页612）

7）“徐宁直到黄昏时候方才卸了衣袍服色，着当直的背了，将着金枪，径回

家来。”（《水浒传》页757）

8）“宿太尉道：‘不争你将了御香等物去，明日事露，须连累下官。’”（《水浒传》页781）

例1）动词“将”后加动态助词“着”，表示“将”这个动作是一直持续进行的。例2）动词“将”后加了动态助词“着”，表示“将”这一动作的持续状态，即“高俅一直拿着玉玩器”。例3）“将”后加动态助词“了”表示动作已经完成的状态，意为“包裹和宝刀已经被拿了出来”。例1）、2）、5）、7）中的动词都是“将”字，动态助词“着”补充说明动词“将”的状态，是一直持续进行的。例3）、4）、8）的句法结构是“将+动态助词+宾语”，动态助词是“了”，“了”放在动词“将”的后面，表示动作的完成。

2、“保养、休养”义

1）“比先时曾学使棒，被我父亲一棒打翻，三四个月将息不起。有此之仇，他今日发迹，得做殿帅府太尉，正待要报仇。”（《水浒传》页23）

2）“‘我有个医心病的方，叫庄客去县里撮药来，与你老母亲吃。教他放心，慢慢地将息。’王进谢了。”（《水浒传》页26）

3）“长老一面叫职事僧人留住众禅客，再回僧堂，自去坐禅；打伤了的和尚，自去将息。”（《水浒传》页72）

4）“鲁智深一路买酒买肉，将息林冲，那两个公人也吃。”（《水浒传》页123）

5）“太公道：‘众头领连夜劳神，具请客房中安歇，将息贵体。’”（《水浒传》页539）

6）“因此不曾吃苦，倒将养得好了。”（《水浒传》页858）

7）“且等兄长再将养几时，待贵体完完备备，那时方敢告诉。”（《水浒传》页373）

“将”和“息”连用构成了同义复合词，意义为“休养、休息”，这个词语逐渐发展为固定搭配。⑨与“将息”同义的还有“将养”一词。

3、“率领、带领”义

1）“当时王观察领了公文，将带二十来个做公的人，径到鲁提辖下处。”（《水浒传》页51）

2）“宋江道：‘先生何不将带几个人去，一发就搬取老尊堂上山，早晚

⑨ 刘海燕，〈简述《水浒传》中“将”的用法〉，《宜春学院学报》（2002年第3期）页69。

也得侍奉。’”（《水浒传》页564）

“将”的本义是“将领”或者“带兵的人”。由本义引申为扶持、扶助等；由扶持之义引申为携带、带领等。“将带”在句中作动词，意为“带领、率领”，后面接宾语。“率领、带领”这个意义在现代汉语中已经基本消失，被其他双音节动词所代替。

（三）、“将”作介词

语言是不断演变发展的，唐初之前的“将”字都是以实义动词的形式存在各种古籍文书中，南北朝以后，“将”字频繁出现于连动式句子中，不同的学者研究带有“将”字的连动式句子，王力认为介词“将”是由实词“将”虚化而来。法国语言学家梅耶认为实词演变成介词是语法化的结果，先经历共时的变化，再有历时的变化。⑩

1、处置式

王力提出“处置式”的概念，他认为“中国语里有一种特殊形式，就是用

动词‘把’或（‘将’字），把目的语提到叙述语的前面，‘把’或‘将’字所介绍者乃是一种‘做’的行为，是一种施行，是一种处置。”⑪《水浒传》中表处置式例子，主要有以下几种句式结构。

（1）将+名词1+动词（+名词2）

1）“就金殿上焚起御香，亲丹将诏付与洪太尉。”（《水浒传》页6）
2）“智深道：‘洒家的银子有在这里。’便将银子递与庄家道：‘你且卖半只与俺。’”（《水浒传》页69）
3）“丫环将银酒壶烫上酒来，子父二人，轮番把盏。”（《水浒传》页56）
4）“今日有句话说，上禀泰山：自蒙泰山错爱，将令爱嫁事小人，已至三载，不曾有半些儿差池。虽不曾生半个儿女，未曾面红耳赤，半点相争。”（《水浒传》页113）
5）“即捧出二十五两一锭大银，送与林冲。又将银五两赍发两个公人。”（《水浒传》页130）
6）“只见智深先把那炷香插在炉内，拜了三拜，将书呈上。”（《水浒传》页95）

---

⑩ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》，页209。

⑪ 蒋绍愚，《近代汉语研究概要》，页205。

这里“将”字句后面的成分为受事成分，“将”字在句中具有处置意义，成为处置式的标志。动词“将”字前后的名词1和名词2不一样，但是有一定的联系，如：例1)中的“诏”和“洪太尉”是动词“付与”的双宾语，其中“诏”是直接宾语，而“洪太尉”是间接宾语；例2）中前置宾语“银子”是“递与”的施事，后置宾语“庄家”是“递与”的受事；例4）前置宾语“令爱”是动词“嫁”的发出者，“小人”即林冲是“嫁”的对象；例5）中的“银五两”和“两个公人”是“赍发”的双宾语，前置宾语“银五两”是动词“赍发”的发出者，“两个公人”是“赍发”的对象。

（2）将+名词+动词+补语

1）“智深把房中桌椅等物都掇过了，将戒刀放在床头，禅杖把来倚在床边，把销金帐子下了，脱得赤条条地，跳上床去坐了。”（《水浒传》页77）

2）“若是无钱，将你撇在土牢里，求生不生，求死不死。”（《水浒传》页130）

3）“天理昭昭不可诬，莫将奸恶作良图。”（《水浒传》页133）

4）“把文书一笔都批倒了，将杨志赶出殿帅府来。”（《水浒传》页157）

5）“我们且自把车子上包裹打开，将金银缎匹分作三分，我和你各捉一分，一分赏了众小喽罗。”（《水浒传》页84）

6）“远观却似判官须，近看宛如魔鬼发。谁将鲜血洒林梢，疑是朱砂铺树顶。”（《水浒传》页91）

7）“把陆谦上身衣服扯开，把尖刀向心窝里只一别，七窍迸出血来，将心肝提在手里。”（《水浒传》页141）

例1）、2）和例7)的补语都是由表方位的介词短语“在床头、在土牢里、在手里”充当，均为强调动词“放”、“撇”、“提”等动作发出后的位置，具有补充说明的意义；例5）中的“三分”（三份）为结果补语，强调“分”达到的结果状态。

2、作为工具语

“将”字在句中作介词，已不再有实义动词的意义，而是引出动作相关的工具和方式，其用法与介词“以”、“用”相同。⑫

1）“只得唤几个火工道人来，先把封皮揭了，将铁锤打开大锁。只得唤几个火工道人来，先把封皮揭了，将铁锤打开大锁。”（《水浒传》页13）

---

⑫ 蒋冀骋和吴福祥，《近代汉语纲要》（长沙：湖南教育出版社，1997），页488。

2）“庄客一齐上，就地拿起林冲来，将一条索缚了。”（《水浒传》页142）

3）“走下山来，将船渡过了河，说道：“两位好汉，端的好两口朴刀，神出鬼没。”（《水浒传》页155）

例1）的“将”引出“打”这一动作的工具“铁锤”；例2）“将”引出“缚”这一动作的工具“一条索”；例3）“将”字引出“渡河”的工具“船”。因此，“将”字后面会引出动作所凭借的工具、方法和手段。在现代汉语中“将”作“处置式”或者“工具语”的这种用法只存在于成语或者方言中，如：“将功折罪”、“恩将仇报”和“将鸡蛋碰石头”。⑬

唐代的“将”是实义动词，它具有“拿”或“持”的意义。但是语言是不断发展的，介词“将”正是由具有实际动作意义的“将”字逐渐虚化而来。以下带有“将”字的句子，可以显示“将”字虚化的过程：

（1）“便将银子递与庄家。”（《水浒传》页69）

（2）“丫环将银酒壶上酒来。”（《水浒传》页56）

“将”字多以实义动词“拿”的意义存在，例（1）的“将”和例（2）的“将”都具有“拿”的语义，“便将银子递与庄家”可以理解为“就拿银子递给庄家”，但是句子出现了两个动词，施行“拿”这个动作是为了完成“递与”这个动作，“递与”的这个动作比前面“拿”的动作更加重要，甚至删去前面“拿”的动作，整个句子的意思都不会被改变。同理，“丫环将银酒壶烫上酒来”可以理解为“丫环拿银酒壶烫上酒来”，“拿”这个动作是为了完成“烫”的动作，“烫”这个动作才是至关重要的，“拿”成了句中不太重要的成分。洛德认为“意义上不大重要的成分在句法上也不太重要，所以它虚化为表示工具的介词。”“将”字在句中逐渐失去其重要性，因此“将”由实义动词逐渐虚化为介词。

（四）、“将”作副词

“将”在句中作副词，代表几个意义：（一）表示行为或者情况不久以后就会发生，有“快要、将要”之义;（二）表示“时间、数量等”快要接近。⑭

1）“忽一日，天色将晚，王进挑着担儿，跟在娘的马后。”（《水浒传》页24）

2）“看看天色又晚，但见火轮低坠，玉镜将明。”（《水浒传》页117）

---

⑬ 《中华成语词典》编委会，《现代汉语词典 》第7版，页644。

⑭ 《中华成语词典》编委会，《现代汉语词典 》第7版，页644-645。

3）“时遇冬深将近，忽一日，林冲已牌时分，偶出营前闲走。”（《水浒传》页132）

4）“日期将近，只有你能干去得。你休辞辛苦，可与我星夜去走一遭，讨了回书便转来，我自重重的赏你。”（《水浒传》页518）

5）“约莫将近三更时候，武松翻来复去睡不着，看那土兵时，鼾鼾的却似死人一般挺着。”（《水浒传》页345）

6）“看看前后将及两月。有这当案叶孔目一力主张，知府处早晚说开就里。”（《水浒传》页394）

7）“宋江在花荣寨里，住了将及一月有余，看看腊尽春回，又早元宵节近。”（《水浒传》页431）

例1）的“将”表示“暮色降临”这一动作将要发生；例2）的“将”表示月亮“升起”这一动作即将发生；例2）、3)、4）、5）的“将”表示时间接近“夜晚、冬深、日期、三更时候”。副词“将”在句子中能独立成为句子成分，可以判断副词“将”是实词。⑮现代汉语的词语多以双音节词出现，副词“将”在形式上也顺应了语言的发展，一般以“将要、将近”等双音节词语存在。⑯

（五）、“将”作助词

“将”作助词有以下几种搭配：

（1）动词+将+趋向动词，如：

1）“大虫去了一盏茶时，方才爬将起来，再收拾地上的香炉。”（《水浒传》页9）

2）“那一声响亮过处，只见一道黑气，从穴里滚将起来，掀塌半个殿角。”（《水浒传》页14）

3）“撇下锄头铁锹，尽从殿内奔将出来，推倒攧翻无数。”（《水浒传》页14）

4）“且说史进就中堂又放起火来，大开了庄门，呐声喊，杀将出来。”（《水浒传》页41）

5）“后面火光乱起，杀开条路，冲将出来，正迎着两个都头并李吉。”（《水浒传》页41）

6）“小二扒将起来，一道烟走向店里去躲了。”（《水浒传》页48）

---

⑮ 陈望道，《陈望道全集》（浙江：浙江大学出版社，1978），页49。

⑯ 蒋冀骋和吴福祥，《近代汉语纲要》，页2。

7）“心头那一把无明业火，焰腾腾的按纳不住，从肉案上抢了一把剔骨尖刀，托地跳将下来。”（《水浒传》页43）

8）“被这鲁提辖就势按住左手，赶将入去，望小腹上只一脚，腾地踢倒在当街上。”（《水浒传》页43）

9）“不是这个人看见了，横倒拖拽将去，有分教：鲁提辖剃除头发，削去髭须，倒换过杀人姓名，薅恼杀诸佛罗汉。”（《水浒传》页53）

10）“三人慢慢地饮酒。将及天晚，只听得楼下打将起来。”（《水浒传》页56）

11）“鲁提辖开窗看时，只见楼下三二十人，各执白木棍棒，口里都叫拿将下来。”（《水浒传》页53）

12）“长老赐名已罢，把空度牒转将下来，书记僧填写了度牒，付与鲁智深收受。”（《水浒传》页61）

13）“只说那鲁智深双手把山门尽力一推，扑地攧将入来，吃了一跤。”（《水浒传》页70）

14）“到得选佛场中，禅和子正打坐间，看见智深揭起帘子，钻将入来，都吃一惊，尽低了头。”（《水浒传》页79）

15）“随即叫庄客取一只熟鹅，大碗斟将酒来，叫智深尽意吃了三二十碗，那只熟鹅也吃了。”（《水浒传》页79）

16）“小喽罗把鼓乐就厅前擂将起来。”（《水浒传》页78）

17）“太公慌忙把着灯烛，引了小喽罗，一齐抢将入来。”（《水浒传》页118）

18）“众小喽罗一齐拖枪拽棒，打将入来救时，鲁智深见了，撇下大王，床边绰了禅杖，着地打将出来。”（《水浒传》页79）

19）“抡起禅杖，着地卷将来。”（《水浒传》页81）

20）“薛霸去烧一锅百沸滚汤，提将来，倾在脚盆内，叫道：‘林教头，你也洗了脚好睡。’”（《水浒传》页118）

21）“张教头道：‘贤婿，甚么言语！你是天年不齐，遭了横事。又不是你作将出来的。’”（《水浒传》页113）

22）“那娘子听罢，哭将起来，说道：‘丈夫！我不曾有半些儿点污，如何把我休了！’”（《水浒传》页114）

例1）-22）都是“动词+将+趋向动词”的结构，句中的“将”都是处在动词的后面，结合整个句子，“将”在句中没有实际意义，但是它具有动态助词的语法意义。“将”前面的动词如“爬、滚、奔、杀、走、跳、拖曳、打、拿”等都

是趋向性动词，与后面的趋向补语“起来、出来、入来、起来、下来、入去”结合代表动作的趋向，“将”字在句中起着动态助词的作用，表示前面动作的持续性，相当于现代汉语的助词“着”，这就是“将”在句子中所起的语法意义。例21）22）的动词“哭”和“作”不是趋向动词，即这两个动作都不带有方向性，句子中的“将”字表示这一动作“哭”和“作”的开始，相当于现代汉语的助词“了”。

在现代汉语中，“将”作动态助词的用法已经不存在了，从唐朝开始虚化成动态助词，到完全演变成现代汉语的“着”和“了”。

（2）动词+将+宾语+趋向动词，如：

1）“说犹未了，石勇引将晁盖、花荣、秦明、黄信、薛永、蒋敬、马麟到来。”（《水浒传》页562）
2）“吴学究带将酒食来，与宋江把盏贺喜，一面犒赏三军众将。”（《水浒传》页649）
3）“再说吴学究道：‘启动戴院长到山寨里走一遭，快与我取将这四个头领来，我自有用他处。’”（《水浒传》页663）
4）“带将一个妻舅殷天锡来，人尽称他做殷直阁，那厮年纪却小，又倚仗他姐夫高廉的权势，在此间横行害人。”（《水浒传》页691）
5）“教侍者去僧堂内客房里等他吃罢饭，便唤将他来。”（《水浒传》页96）

“将”介于动词和宾语中间，与动词形成紧缩形式，具有动态助词的语法意义，并无实际的词汇意义。“将”字前面的动词都是及物性动词，“动词+将+宾语+趋向动词”的结构都在表示一种“引领性”的运动，“跟将你来”可以理解为“跟着你来”，“带将你来”可以理解为“带着你来”，这个动作是具有趋向性的，是主体“引导”着宾语一起施行的，有“携带”的意义。“将”字没有实际意义，在句中辅助前面的动词，表示动词的持续状态或者完成状态。如果把句子中的“将”去掉，也不会改变句子原本的意义。“将”字逐渐虚化，“将”字的虚化使得它更加依赖前面单音节的动词，与之形成紧缩结构。

三、结论

“将”字词性丰富多样，“将”在《水浒传》中可作名词、动词、介词、副词和助词。其中，“将”作动词表示“持拿”义时使用频率最高，其语义与“把”相近，二者可相互替换。“将”字作动态助词时，紧跟前面单音节的动

词，在句中没有实际意义，只在句中发挥固定的语法意义，表示动作的持续进行或者动作的完成，相当于现代汉语的“着”和“了”。随着语言的不断发展变化，表“着、了”义的动态助词“将”不符合语言和语用发展和规律，逐渐被现代汉语的“着”和“了”替代了。作为动词的“将”处于连动句中，其重要性远不及后面的动词，因此，“将”字作动词的用法逐渐被虚化。纵观汉语发展史，《水浒传》的词汇为断代汉语提供了重要的文献资料，可以看出“将”字从古代汉语到现代汉语演变的规律。

“化石”再考

黄河清

我曾在〈“化石”考源〉（關西大學《或問》No3，2001）中說：漢語中的“化石”這詞產生於19世紀中後期，但後來發現這一說法有問題。首先是看到晚唐陸龜蒙的一首詩：“東陽多名山，金華為最大。其間繞古松，往往化為石。”詩中談到松樹石化現象，同時見到了“化為石”這一短語。後在《夢溪筆談》“化為石”再次出現。從詞彙學角度分析，此短語很重要，它可能是“化石”產生的基礎。果然，在方以智《物理小識》（1643年）中見到兩例：1.該書卷七將石頭分成浮石、石丈、青石、青田凍石、異石、化石、石魚、雌雄石八類，隨後又說“化石：顧玠《海槎錄》：崖州榆林港，土膩最寒，蟹入不能動，久之則成石矣。《外紀》：那多理亞國有瓊石穴，人往鑿之，見石人無算，皆昔避亂之民，為寒氣所凝漸化為石。”這裡的“化石”顯然是指fossil，同時“漸化為石”與“化石”互見，可能當時前者正在向後者過度，但動賓結構已變成偏正結構，或許《物理小識》中的這兩個例子就是“化石”的始見用例。後來該詞傳至日本。據竹村朋美考證，在平賀源内《物類品隲》（1779年）中有：“蛤蚌の類、石に化するあり。伊勢榊原村貝石産……以上五種皆文蛤の化石なり。”稲村三伯《波留麻和解》（1796年）中又見：“versteeniging.z.v.化石”。versteeniging應為verstening。verstening为荷蘭語，是動詞verstenen（變成石頭）的名詞形式，意思是岩化（petrifaction）或化石（fossil）。